





(续表)

学 年	种	在家是否	学习汉语	是否上过	汉语老师	
			2~3 课时/周	没上过	中国台湾人	未参加考试
M 17	华裔	不说	8 年 5 课时/周	在杭州学过 4 周	中国大陆人	5 分
F 18	华裔	不说	近 10 年 2~3 课时/周	没上过	中国台湾人	4 分
S 17	德裔	不说	近 4 年 1 课时/周	没上过	美国白人	未参加考试

和正字的关系分为“形近的别字”和“音同(近)别字”两类。

表 2 NSLI-Y 项目高级班学生因形近而写的别字表

学生	形近的别字
X	好(她), 摊建(推荐)
D	好(她)
M	准(谁)2①
L	咸(成)

字有许多相通之处:它们都是因为书写者没有完全掌握正字的写法而造成的,只是“结果”有所不同;或为非字、或为形体上相似的另外一个字,若写成非字,错误更明显一些罢了。再者,从根本上说,汉字是用来记录词语的符号,如果所写的字,其意义和读音与其所记录的词语都没有关联,那不是错字又是什么?

X	(进)来;手(受)伤;更(跟);其是(实);每趟(堂)课;摊建(推荐);满(蛮)2
Y	方(房)子 4;道(到)她家;话体(题);其是(实)

① 括写里的是“正字”。数字表示这种别字发生的次数。下同。

(续表)

学生	音同音近而写的别字
Z'	竟(决)定;进(进)故事;进(进)去;撞(碰)开;于(趣)捷)也;原(仿)害;玛(理)丽?
D	老师门(们);品常(尝)

研(研)古(故)事;方(放)在;理(里);这坐(座)山;王(汪)意;现(先)去;会(回)到南京

M

采(菜);座(坐)出租车

F

时后(候);潘(盘)子;亭(停)车;座(坐)缆车;待(带)了;古(故)事

S

练习通常写得比较长,字数比较多,字数多,别字也多。

第三,写别字和书写的场合密切相关。例如,在作为初级阶段的书写练习后,全班只出现

了1个别字:古/故。

### 3 教学建议

为了更好地帮助外国学习者掌握规范汉字,结合国内语文教学建议。

根据字义记忆字形的能力

实和字义有很大的关系。人们从汉字的部件组合中

在正字书《规范汉字表》(教育部,2013)中,规范汉字表(规范汉字)

据字义记忆字形的能力。

### 3.2 适时对比别字和正字,指出写别字的原因

在教学过程中,指出“别字”很重要,让学生明白写“别字”的原因从而引以为戒更重要。

自书的关系。加之汉语又存在着大量的同音字,于是,当书写者写到某个字时,如果记忆

### 3.1 教学建议

别字是汉字书写者的不速之客。为结合国内中小学语文教学的经验,笔者提出如下

#### 3.1 适当讲解字理,培养学习者根据字理

写别字,表面上看是字形的问题,其

在正字书《规范汉字表》(教育部,2013)中,规范汉字表(规范汉字)

中和字义相关说明字形是模糊的,和字音相关说明字形是清晰的,那么这个时候就会发生“音同字不同”的现象。因此,在汉字教学中,要特别注重字音和字义的联系,从字音、字义两个方面入手,帮助学生理解和记忆。

### 3. 加强汉字练习,提高汉字应用能力

从写作上来说,与别字易写作上混淆“写别字”是常见问题。这并不是说“读音通假”并不影响阅读,而是因为,表3中“多/读”“然/让”“食/弄”等这一类“别字”问题就比较大。发生这种“别字”的原因很复杂,可能是由于汉字的多音多义,也可能是由于学习者某个发音器官没有掌握准确,也可能是写错了字等等。总之,和美国小学生“写别字”的情况相比,属于汉语学习者“别字”的情况更复杂多样,尤其是初学阶段。这就需要教师有针对性地帮助,为其提供学习资源,帮助学习者循序渐进地掌握汉字。